

APRESENTAÇÃO

O volume 9, n. 2, da revista *Diálogos Pertinentes* apresenta sete artigos. O primeiro, “Cultura e tradução jornalística: uma abordagem teórica”, por Maria Teresa Marques Santos e Sabine Gorovitz, objetiva refletir a respeito da diversidade de fatores extratextuais que envolvem a tradução de reportagens jornalísticas – textos culturalmente marcados. As autoras partem do pressuposto de que a partir da ruptura com o estruturalismo, variáveis como cultura, contexto histórico, representações semânticas e função – da tradução – passaram a ocupar posição central na análise e prática tradutórias.

O segundo artigo, “*How to improve the speaking skills through the communicative approach*”, de Mariana Castaldi Zardini e Flávia Herker Lopes Barnabé, analisa formas adequadas para promover a aprendizagem de línguas na sala de aula, com base na Abordagem Comunicativa. As autoras acreditam que este artigo vai ajudar os professores em sua prática docente, especialmente em relação ao desenvolvimento da fluência dos alunos.

Juscelino Pernambuco e Rosana Letícia Pugina apresentam no terceiro artigo uma investigação fundamentada em um *corpus* composto por propagandas a fim de desvendar o diálogo que a campanha publicitária mantém com alguns filmes conhecidos, tendo, como embasamento teórico, Bakhtin, para quem o discurso é sempre resultado de entrecruzamentos com outros textos.

No quarto artigo, “Na interface das estratégias de leitura instrumental e a leitura crítica: reflexões e sugestões”, Valdenildo dos Santos

traça o percurso no Brasil do *English for a Specific Purposes* (ESP) ou Inglês instrumental em português. O autor faz algumas reflexões a respeito do ato de leitura na perspectiva do Inglês Instrumental a qual sugere uma leitura segmentada do texto e a exploração do processo de geração do sentido e sugere que, ao refletir, o leitor passa a repensar sua *performance*.

O quinto artigo, de Angela de Assis-Brasil, analisa os discursos produzidos por participantes de uma prática de interferência colaborativa entre professores de uma comunidade escolar pública estadual, do interior do Rio Grande do Sul, durante um projeto de formação continuada interdisciplinar. O texto intitulado “*Os discursos de avaliação da prática do professor em formação continuada*” tem como objetivo analisar os discursos produzidos durante parte de uma sessão reflexiva e identificar em que medida os professores percebem relevante a reflexão de sua própria prática docente.

No sexto artigo deste volume, “*Os slogans de cervejas brasileiras do século XXI: reflexões dialógicas sobre a imagem feminina*”, os autores, Adriana Pernambuco Montesanti e Juscelino Pernambuco, propõem-se a observar o que há subjacente à construção imagética dos *slogans* de cerveja no Brasil e ao texto que eles veiculam com o objetivo de analisar as construções discursivas e as vozes presentes nesses textos do século XXI, veiculados pela mídia em relação aos valores intrínsecos apresentados a respeito da posição feminina.

Por fim, o sétimo artigo, por Ana Cláudia Ferreira da Silveira e Maria Flávia Figueiredo, concentra-se na análise e identificação das técnicas retórico-argumentativas presentes no gênero jornalístico “artigo de opinião”. As autoras identificam os mecanismos linguísticos utilizados pelo orador na construção argumentativa visando convencer e/ou persuadir o auditório.

Esperamos que nossos leitores apreciem esses artigos, na medida em que as contribuições apresentam reflexões relevantes e atuais.